

劃一格式選舉捐贈收據
STANDARD RECEIPT FOR ELECTION DONATIONS

2010 年南區區議會補選
2010 SOUTHERN DISTRICT COUNCIL BY-ELECTION

薄扶林選區
Pokfulam Constituency

補選日期：2010 年 9 月 5 日
Date of By-Election: 5 September 2010

[附註：請用正楷填寫此收據]
[Note: Please use BLOCK LETTERS in completing this receipt]

第一部分

收據編號 Receipt No. _____

Part I

候選人姓名 Name of Candidate

茲收到 Received from

(捐贈者姓名或名稱 Name of Donor)

地址為 of

(捐贈者地址 Address of Donor)

* 現金 Cash in the sum of \$.....元

* 物品價值 Goods at the value of \$.....元

* 服務價值 Services at the value of \$.....元

* 物品／服務折扣價值 Discount for goods/services at the value of \$.....元

* 獲免繳的貸款利息款額 Interest not charged for loans obtained \$.....元

所獲捐贈物品、服務或折扣的詳情：

Particulars of goods donated, services rendered or discounts received:

所獲捐贈是為支付候選人在上述區議會補選的選舉開支。

Donations received are to meet the candidate's election expenses for the above District Council By-Election.

候選人或接受捐贈人姓名（正楷）.....

Name of Candidate or Recipient (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

候選人或接受捐贈人簽署..... 日期.....

Signature of Candidate or Recipient Date

* 請在適當的方格內加上“✓”號

* Please put a tick “✓” in the appropriate box

第二部分 (由捐贈者填寫後交還候選人或接受人)
Part II (To be completed by donor and returned to candidate or recipient)

捐贈之處置

DISPOSAL OF DONATIONS

倘捐贈超出候選人可使用的選舉開支限額，或在選舉後全部或部分捐贈尚未動用，本人同意把超出選舉開支限額或未動用的捐贈，捐給候選人所選擇的屬公共性質的慈善機構或慈善信託。

If the donation is in excess of the limit of election expenses that the candidate is allowed to expend or remains unused in whole or in part at the close of the election, I agree that the amount in excess of the limit or the unused amount be donated to such charitable institution(s) or trust(s) of a public character as the candidate may select.

公眾查閱的安排

ARRANGEMENT FOR PUBLIC INSPECTION

本人明白候選人會在其「選舉開支及接受選舉捐贈之申報書及聲明書」內填報此收據所列載有關捐贈者的姓名及地址。本人亦明白，申報書及聲明書以及本收據副本將備存於選舉事務處，由有關文件提交總選舉事務主任的時間起，至有關選舉的結果公布日期的首個周年日為止，供公眾查閱，或提供予索閱有關文件的人士。

I understand that the candidate will enter in his "Return and Declaration of Election Expenses and Election Donations" the name and address of the donor provided in this receipt. I also understand that copies of the return and declaration and this receipt will be made available at the Registration and Electoral Office for public inspection from the time when the documents are lodged with the Chief Electoral Officer to the first anniversary of the date on which the result of the election concerned is published, and may be furnished to any person upon request.

捐贈者姓名或名稱 (正楷)

Name of Donor (in BLOCK LETTERS)

(姓 Surname)

(名 Other name)

捐贈者簽署

Signature of Donor

日期

Date

備註：

Notes:

1. 當收取每項價值 1,000 元以上的選舉捐贈(不論是以金錢或實物抵付形式)時，候選人必須向捐贈者發出收據，載明捐贈者的姓名或名稱及地址(一如捐贈者所提供的資料)及該項捐贈的詳情。
On receiving each election donation, of money or in kind, of more than \$1,000 in value, a candidate must issue to the donor a receipt which specifies the name and address of the donor (as supplied by the donor) and the particulars of the donation.
2. 選舉捐贈收據的正本應交予捐贈者，副本由候選人保存。
The original of the receipt for election donations should be kept by the donor, and a copy should be kept by the candidate for record.
3. 候選人應製備選舉捐贈收據的副本，以便連同「選舉開支及接受選舉捐贈之申報書及聲明書」(表格編號：REO/C/1/2010DC(By-E)(SF)) 一併向總選舉事務主任提交。
Candidates should make copies of receipts for election donations for submission with "Return and Declaration of Election Expenses and Election Donations" (Form No.: REO/C/1/2010DC(By-E)(SF)) to the Chief Electoral Officer.

選舉管理委員會

二零一零年七月

Electoral Affairs Commission

July 2010